

PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2005-2006

23 NOVEMBRE 2005

PROPOSITION D'ORDONNANCE

sur la transparence des rémunérations et avantages des mandataires publics bruxellois

(déposée par MM. Rudi VERVOORT (F),
Jacques SIMONET (F), Denis GRIMBERGHS (F),
Yaron PESZTAT (F), Jean-Luc VANRAES (N),
Mme Marie-Paule QUIX (N),
M. Walter VANDENBOSSCHE (N) et
Mme Adelheid BYTTEBIER (N))

Développements

La présente ordonnance poursuit deux objectifs majeurs.

D'une part, elle répond au nécessaire devoir de transparence dans la gestion de la chose publique. La volonté des auteurs est d'assurer la transparence la plus large dans la définition et l'octroi de tout ce que les mandataires publics perçoivent dans le cadre de l'exercice de leurs fonctions (rémunérations, avantages en nature, frais de représentation et outils de travail). La volonté est de savoir qui est payé quoi, comment, ... et cela de manière contrôlable et assumée publiquement.

D'autre part, elle répond au souci d'éviter tout risque qu'un mandataire public puisse bénéficier de rémunérations et avantages dépassant les limites de l'admissible.

Il ne s'agit pas d'être particulièrement répressif sauf pour ce qui concerne les avantages considérés comme non justifiés et excessifs.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

GEWONE ZITTING 2005-2006

23 NOVEMBER 2005

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

betreffende de transparantie van de bezoldigingen en voordelen van de Brusselse openbare mandatarissen

(ingediend door de heren Rudi VERVOORT (F),
Jacques SIMONET (F), Denis GRIMBERGHS (F),
Yaron PESZTAT (F), Jean-Luc VANRAES (N),
mevr. Marie-Paule QUIX (N),
de heer Walter VANDENBOSSCHE (N) en
mevr. Adelheid BYTTEBIER (N))

Toelichting

Deze ordonnantie streeft twee hoofddoelstellingen na.

Eenzijds, streeft ze naar de noodzakelijke transparantie in het beheer van de *res publica*. De indieners willen zoveel mogelijk transparantie bij de vaststelling en de toekenning van al wat openbare mandatarissen ontvangen in het kader van de uitoefening van hun functies (bezoldigingen, voordelen in natura, representatiekosten en werkinstrumenten). Het is de bedoeling te weten wat er aan wie betaald wordt en hoe dat gebeurt ... Dat alles moet bovendien door de overheid kunnen worden gecontroleerd.

Anderzijds, strekt deze ordonnantie ertoe te voorkomen dat een openbare mandataris bezoldigingen en voordelen krijgt die de grenzen van het aanvaardbare overschrijden.

Het is niet de bedoeling uiterst streng op te treden, behalve voor de voordelen die onverantwoord en buitensporig worden geacht.

A ce titre, l'ordonnance met en place une réglementation très stricte afin de limiter les rémunérations et avantages divers dont bénéficient les mandataires publics dans le cadre de leurs fonctions. En effet, il y a lieu de fixer certaines limites pour éviter tout dérapage dans la fixation de ces rémunérations et avantages divers. L'exercice d'un mandat public ne doit pas être l'occasion de s'enrichir ou de bénéficier d'avantages abusifs. Les rémunérations et avantages doivent être strictement nécessaires et proportionnés à l'exercice du mandat.

Le souci constant un législateur, en fixant des plafonds ou en établissant des procédures d'approbation préalable ou de communication des décisions des organes de gestion relative à ces rémunérations et avantages, est de tendre vers des rétributions qui soient justes, raisonnables et proportionnelles au travail fourni par le mandataire public.

Afin d'assurer la transparence au niveau de l'exercice des mandats publics qu'ils soient rémunérés ou non, l'ordonnance impose à tous les mandataires l'obligation de déclarer à une autorité de contrôle l'ensemble de leurs mandats et des rémunérations qui s'y attachent.

Cette transparence permet aux autorités de contrôle et de tutelle de vérifier le respect, par l'ensemble des mandataires publics, des normes fixées dans la présente ordonnance.

Enfin, pour que l'ordonnance ne reste pas sans effet, des sanctions sont édictées à l'égard des mandataires défaillants.

L'ordonnance s'applique aux membres des organes de gestion ou de décision des organismes para-régionaux, sociétés immobilières de service public, ASBL d'intérêt régional, intercommunales, ASBL communales, ... ainsi qu'aux bourgmestres, échevins, conseillers communaux et membres des conseils et collèges de police.

Elle vise donc le plus largement possible l'ensemble des mandataires publics de la Région de Bruxelles-Capitale.

Rappelons que la nouvelle loi communale prévoit déjà une série de dispositions relatives aux traitements et jetons de présence des bourgmestres, échevins et conseillers communaux, et à la limitation du cumul de leurs divers traitements.

Les lois spéciales du 8 août 1980 et du 12 janvier 1989 prévoient également des règles similaires à l'égard des parlementaires.

La présente ordonnance s'applique bien évidemment sans préjudice de ces dispositions mais entend les compléter pour ce qui n'y est pas réglé.

Daartoe, voert de ordonnantie een zeer strenge regeling in om de bezoldigingen en diverse voordelen die openbare mandatarissen in het kader van hun functies krijgen, te beperken. Er dienen immers bepaalde grenzen te worden getrokken om ontsporingen bij de vaststelling van die bezoldigingen en diverse voordelen te voorkomen. De uitoefening van een openbaar mandaat mag geen gelegenheid zijn om zich te verrijken of overdreven voordelen te genieten. De bezoldigingen en voordelen moeten strikt noodzakelijk zijn en in verhouding staan tot het uitgeoefende mandaat.

Door maximumbedragen vast te stellen en procedures in te voeren voor de voorafgaande goedkeuring of mededeling van de beslissingen van de beheersorganen in verband met die bezoldigingen en voordelen, streeft de wetgever voortdurend naar correcte en redelijke vergoedingen die in verhouding staan tot het werk dat de openbare mandataris levert.

Om transparantie bij de uitoefening van al dan niet bezoldigde openbare mandaten te garanderen, verplicht deze ordonnantie alle mandatarissen ertoe om al hun mandaten en de daaraan verbonden bezoldigingen aan te geven bij een controleorgaan.

Die transparantie maakt het de controlerende en toezichthoudende overheid mogelijk om na te gaan of alle openbare mandatarissen de bij deze ordonnantie vastgestelde normen in acht nemen.

Opdat de ordonnantie geen dode letter blijft, worden sancties opgelegd aan de mandatarissen die de normen niet in acht nemen.

De ordonnantie is van toepassing op de leden van de beheers- of beslissingsorganen van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen, openbare vastgoedmaatschappijen, vzw's van regionaal nut, intercommunales, gemeentelijke vzw's alsook op de burgemeesters, schepenen, gemeenteraadsleden en leden van de politieraden en politiecolleges.

Ze heeft dus een zo ruim mogelijke werkingssfeer en is van toepassing op alle openbare mandatarissen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Er zij aan herinnerd dat de nieuwe gemeentewet al een reeks bepalingen bevat over de bezoldigingen en de presentiegelden van de burgemeesters, schepenen en gemeenteraadsleden en over de beperking van de cumulatie van hun verschillende bezoldigingen.

De bijzondere wetten van 8 augustus 1980 en 12 januari 1989 bevatten eveneens soortgelijke bepalingen voor de parlementsliden.

Deze ordonnantie is natuurlijk van toepassing zonder afbreuk te doen aan die bepalingen, maar strekt ertoe ze, zo nodig, aan te vullen.

Commentaires des articles

Article 1

Cet article ne nécessite pas de commentaires.

Article 2 Champ d'application

Cet article définit le mandataire public et détermine ainsi le champ d'application de l'ordonnance.

Les personnes morales relevant indirectement de la Région de Bruxelles-Capitale sont les filiales des personnes morales qui en relèvent directement.

Par « tout membre d'un organe de gestion ou de décision d'une personne morale de droit public ou privé relevant directement ou indirectement de la Région de Bruxelles-Capitale, de son contrôle ou de sa tutelle », on vise notamment les membres des organes de gestion des :

1° organismes para-régionaux :

- OIP de type A
 - Bruxelles-Propreté (Agence bruxelloise pour la Propreté)
 - CIRB (Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise)
 - Fonds pour le Financement de la Politique de l'Eau
 - Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales
 - IBGE (Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement)
 - IRSIB (Institut d'encouragement de la Recherche Scientifique et de l'Innovation de Bruxelles)
 - SIAMU (Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale)
- OIP de type B
 - ORBEM (Office régional bruxellois de l'Emploi)
 - SLRB (Société du Logement de la Région bruxelloise)
 - Société régionale du Port de Bruxelles
- Autres organismes para-régionaux
 - SDRB (Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale)
 - SRIB (Société régionale d'Investissement de Bruxelles)
 - STIB (Société des Transports intercommunaux de Bruxelles)

Commentaar bij de artikelen

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 2 Werkings sfeer

Dit artikel omschrijft het begrip « openbare mandataris » en bepaalt aldus de werkingssfeer van de ordonnantie.

De rechtspersonen die indirect onder het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ressorteren zijn de dochters van de rechtspersonen die er direct onder ressorteren.

Onder « elk lid van een beheers- of beslissingsorgaan van een publiekrechtelijke of privé-rechtelijke rechtspersoon die direct of indirect onder het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zijn controle of toezicht ressorteert » worden onder meer de leden van de beheersorganen van de volgende instellingen verstaan :

1° gewestelijke semi-overheidsinstellingen :

- ION van type A
 - Brussel-Net (Gewestelijk Agentschap voor Netheid)
 - CIBG (Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest)
 - Fonds voor de Financiering van het Waterbeleid
 - Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën
 - BIM (Brussels Instituut voor het Milieubeheer)
 - IWOIB (Instituut ter Bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel)
 - DBDMH (Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp)
- ION van type B
 - BGDA (Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling)
 - BGHM (Brussels Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij)
 - Gewestelijke Vennootschap Haven van Brussel
- Andere gewestelijke semi-overheidsinstellingen
 - GOMB (Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest)
 - GIMB (Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest)
 - MIVB (Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer te Brussel)

- ASBL d'intérêt régional
 - ABEA (Agence bruxelloise de l'Energie)
 - ABE (Agence bruxelloise par l'Entreprise)
 - BITC (Bruxelles International — Tourisme et Congrès)
 - Fonds de Garantie de la Région de Bruxelles-Capitale

- Teleport Bruxelles

2° sociétés immobilières de service public

3° intercommunales

4° ASBL communales

5° régions communales autonomes

Une circulaire du gouvernement pourra indiquer qu'un organisme, par exemple non existant lors de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, sera évidemment inclus dans son champ d'application.

Il est précisé que les parlementaires ne sont pas visés par la présente ordonnance. Leur situation est réglée par la loi spéciale relative aux institutions bruxelloises du 12 janvier 1989.

Article 3

Du plafond en cas de cumul de mandats

La règle qui s'appliquait déjà aux parlementaires en vertu de l'article 25 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 est étendue à l'ensemble des mandataires publics. Le total de tout ce qu'ils perçoivent en rétribution d'un ou plusieurs mandats publics ne peut dépasser 150 % de l'indemnité perçue par les membres de la Chambre des représentants.

Il est rappelé qu'en vertu de l'article 25, § 1, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, le Conseil fixe le montant de l'indemnité de l'indemnité allouée à ses membres, et que cette indemnité a le même statut que l'indemnité des membres de la Chambre des représentants, qu'elle ne peut dépasser.

Pour le calcul de ce plafond, toutes les rémunérations (traitements, indemnités, jetons de présence) et avantages en nature découlant de l'exercice d'un mandat, d'une fonction, d'un mandat dérivé ou d'une charge publics d'ordre politique sont pris en compte.

Pour vérifier si le plafond est bien respecté, le calcul se fait sur base annuelle.

Il est précisé que par avantages en nature on vise les avantages qui sont taxables aux termes du CIR 1992. C'est

- Vzw's van regionaal belang

- ABEA (Brussels Energie Agentschap)
- BAO (Brussels Agentschap voor de Onderneming)
- BITC (Brussels International Tourism & Congress)
- Waarborgfonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
- Teleport Brussel

2° openbare vastgoedmaatschappijen

3° intercommunales

4° gemeentelijke vzw's

5° autonome gemeenteregies

De regering kan een circulaire uitvaardigen om de ordonnantie van toepassing te verklaren op bijvoorbeeld een instelling die nog niet bestond op het moment van de inwerkingtreding van de ordonnantie.

Er wordt gepreciseerd dat deze ordonnantie niet van toepassing is op de parlementsleden. Hun situatie wordt geregeld bij de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Artikel 3

Maximumbedrag in geval van cumulatie van mandaten

De regel die al van toepassing is op de parlementsleden krachtens artikel 25 van de bijzondere wet van 12 januari 1989, wordt uitgebreid tot alle openbare mandatarissen. Het totaal van hun vergoedingen voor een of meerdere openbare mandaten mag niet meer bedragen dan 150 % van de vergoeding van de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Er zij aan herinnerd dat de Raad, krachtens artikel 25 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, het bedrag van de vergoeding bepaalt die aan zijn leden wordt toegekend. Die vergoeding heeft hetzelfde statuut als de vergoeding van de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, welke zij niet mag overschrijden.

Voor de berekening van dat maximumbedrag, worden alle bezoldigingen (wedden, vergoedingen, presentiegelden) en voordelen in natura verbonden aan de uitoefening van openbare mandaten, functies, afgeleide mandaten of opdrachten van politieke aard.

Om te controleren of dat maximum in acht wordt genomen, wordt de berekening op jaarbasis uitgevoerd.

Er wordt gepreciseerd dat onder voordelen in natura wordt verstaan, de voordelen die krachtens het WIB 1992 belast-

donc l'administration fiscale fédérale qui détermine ce qui est taxable et ce qui ne l'est pas.

Les avantages en nature qui doivent être pris en compte pour le calcul du plafond de 150 % sont ceux qui sont déclarés ou déclarables fiscalement. Ceux qui ne sont pas considérés comme fiscalement taxables sont exclus du calcul de ce plafond.

Tout ce qui est de l'ordre de l'outil de travail doit être exclu du calcul des 150 %, la notion d'outil de travail devant être interprétée de manière stricte.

A titre d'exemple, la mise à disposition du mandataire public d'une voiture en dehors de l'exercice de ses fonctions doit être considérée comme un avantage qui doit être pris en compte pour le calcul du plafond de 150 %.

Il est précisé qu'il s'agit des mandat, fonction, mandat dérivé ou charge publics d'ordre politique afin de ne pas inclure dans le calcul du plafond les rémunérations perçues en rétribution d'une activité professionnelle exercée à titre principal. N'entrent donc pas en ligne de compte pour le calcul des 150 %, et cela au même titre que n'importe quelle autre profession ou activité d'indépendant, les rémunérations des fonctionnaires ou des directeurs généraux qui exercent leur fonction à titre de profession principale.

Lorsque le plafond des 150 % est dépassé, les rémunérations et avantages en nature découlant de l'exercice d'un mandat public doivent être réduits à due concurrence, en commençant par la rémunération ou l'avantage en nature le plus élevé.

Article 4

De la fixation du montant des rémunérations, avantages en nature, frais de représentation et outils de travail mis à disposition des mandataires publics

Dans un souci de transparence et afin de responsabiliser la tutelle au maximum, cette disposition prévoit l'obligation pour chaque organisme public d'adopter une décision générale soumise à l'approbation préalable du gouvernement afin de déterminer le montant des rémunérations, avantages en nature et frais de représentation qui s'attachent aux mandats exercés en son sein, ainsi que les outils de travail éventuellement mis à la disposition du mandataire public. Cette décision générale doit être adoptée dans le mois de l'installation de l'organe de gestion de l'organisme.

Le paragraphe 2 de cet article concerne les bourgmestres, échevins et conseillers communaux. La nouvelle loi commu-

baar zijn. Het is dus de federale belastingadministratie die vaststelt welke voordelen al dan niet belastbaar zijn.

De voordelen in natura waarmee rekening moet worden gehouden bij de berekening van het maximum van 150 % zijn die welke fiscaal aangegeven worden of moeten worden. Bij de berekening van het maximum, wordt geen rekening gehouden met de voordelen in natura die niet als fiscaal belastbaar worden beschouwd.

Alle voordelen die beschouwd worden als werkinstrument tellen niet mee voor de berekening van de 150 %. Het begrip « werkinstrument » moet in enge zin geïnterpreteerd worden.

Een wagen waarover een openbare mandataris niet alleen voor de uitoefening van zijn functie mag beschikken, moet worden beschouwd als een voordeel waarmee rekening moet worden gehouden bij de berekening van het maximum van 150 %.

Er wordt gepreciseerd dat het gaat over openbare politieke mandaten, functies, afgeleide mandaten of ambten om te voorkomen dat de vergoedingen voor een beroepsactiviteit die als hoofdberoep wordt uitgeoefend meegeteld worden voor de berekening van het maximum. De bezoldigingen van ambtenaren of directeurs-generaal die hun functie als hoofdberoep uitoefenen, worden dus niet meegeteld voor de berekening van de 150 %, net zoals dat het geval is voor andere beroepen of activiteiten als zelfstandige.

Wanneer het maximum van 150 % overschreden wordt, moeten de bezoldigingen en voordelen in natura die verbonden zijn aan de uitoefening van een openbaar mandaat, tot het maximumbedrag worden verminderd, te beginnen met de hoogste bezoldiging of het grootste voordeel in natura.

Artikel 4

Vaststelling van het bedrag van de bezoldigingen, voordelen in natura, representatiekosten en werkinstrumenten die ter beschikking van de openbare mandatarissen worden gesteld

Voor de doorzichtigheid en om het toezicht maximaal te responsabiliseren, verplicht de bepaling elke openbare instelling ertoe om een algemene beslissing te nemen die vooraf aan de regering wordt voorgelegd om het bedrag van de bezoldigingen, voordelen in natura en representatiekosten verbonden aan de mandaten die in die instelling worden uitgeoefend te bepalen, alsook de werkinstrumenten die eventueel ter beschikking worden gesteld van de openbare mandataris. Die algemene beslissing moet genomen worden binnen de maand na de installatie van het beheersorgaan van de instelling.

Paragraaf 2 van het artikel heeft betrekking op de burgemeesters, schepenen en gemeenteraadsleden. De nieuwe

nale fixe le traitement des bourgmestres et échevins et limite le montant des jetons de présence pouvant être octroyés aux conseillers communaux.

Par contre, elle ne comporte pas de dispositions relatives aux avantages en nature, frais de représentation et outils de travail dont ils peuvent bénéficier.

Il y a donc lieu, pour ce qui n'est pas déterminé dans la nouvelle loi communale, de prévoir un dispositif similaire à celui décrit au paragraphe précédent.

Ce paragraphe impose donc au conseil communal d'adopter, dans le mois de son installation, une décision générale soumise à la tutelle d'approbation afin d'arrêter le montant des avantages en nature et frais de représentation, les outils de travail dont bénéficient les bourgmestres, échevins et conseillers communaux, ainsi que le montant des jetons de présence de ces derniers.

Ainsi la tutelle pourra exercer un contrôle préalable sur les montants octroyés à ce titre dans les diverses communes.

Le paragraphe 3 impose la même obligation aux conseils de police. Ils doivent adopter dans le mois de leur installation une décision générale afin d'arrêter le montant des rémunérations, avantages en nature et frais de représentation dont bénéficient les membres du conseil de police et du collège de police, ainsi que les outils de travail qui sont mis à leur disposition pour l'exercice de leur mandat. Cette décision générale est soumise à la tutelle d'approbation.

La distinction entre « tutelle d'approbation » et « approbation préalable du gouvernement » provient du fait que la tutelle organisée sur les para-régionaux s'exerce a posteriori par les commissaires de gouvernement. Le présent texte crée donc une tutelle d'approbation préalable par rapport à la décision de l'organe de gestion évoquée à cet article.

Pour les communes par contre, la tutelle d'approbation existe et a un sens légal précis. Il est donc possible de prévoir l'intervention d'une telle tutelle sur les décisions du conseil communal.

Un paragraphe 4 prévoit une règle générale qui s'applique à toutes les rémunérations, avantages en nature, frais de représentations et outils de travail mis à disposition des mandataires publics.

Ces rémunérations, avantages en nature et frais de représentation doivent être strictement proportionnés au travail fourni dans le cadre de l'exercice du mandat. De même, les outils de travail mis à disposition des mandataires publics doivent être strictement nécessaires et justifiés par l'exercice du mandat.

gemeentewet stelt de wedde vast van de burgemeesters en schepenen en beperkt het bedrag van de presentiegelden die aan de gemeenteraadsleden kunnen worden toegekend.

Daarentegen zijn er geen bepalingen in te vinden over de voordelen in natura, representatiekosten en werkinstrumenten die zij kunnen krijgen.

Voor wat niet bepaald is in de nieuwe gemeentewet, moet dus een soortgelijke regeling worden ingevoerd als die beschreven in de vorige paragraaf.

Die paragraaf verplicht de gemeenteraad dus om, binnen de maand na de installatie, een algemene beslissing te nemen die aan het goedkeuringstoezicht wordt voorgelegd om het bedrag vast te stellen van de voordelen in natura en de representatiekosten, de werkinstrumenten van de burgemeesters, schepenen en gemeenteraadsleden, en het bedrag van hun presentiegelden.

Zo zal het toezicht een voorafgaande controle kunnen uitoefenen op de bedragen die aldus in de verschillende gemeenten worden uitgekeerd.

Paragraaf 3 legt dezelfde verplichting op voor de politieraden. Zij moeten, binnen de maand na de installatie, een algemene beslissing goedkeuren om het bedrag van de bezoldigingen, voordelen in natura en representatiekosten die de leden van de politieraad en het politiecollege krijgen vast te stellen, alsook de werkinstrumenten die hun ter beschikking worden gesteld voor de uitoefening van hun mandaat. Die algemene beslissing wordt voorgelegd aan het goedkeuringstoezicht.

Het onderscheid tussen « goedkeuringstoezicht » en « voorafgaande goedkeuring van de regering » komt voort uit het feit dat het toezicht op de gewestelijke semi-overheidsinstellingen *a posteriori* wordt uitgeoefend door de regeringscommissarissen. Deze tekst zorgt voor een voorafgaand goedkeuringstoezicht ten opzichte van de beslissing van het in dit artikel bedoelde beheersorgaan.

Voor de gemeenten daarentegen bestaat het goedkeurings-toezicht al en het heeft een precieze wettelijke betekenis. Het is dus mogelijk om het optreden van zo'n toezicht op de beslissingen van de gemeenteraad te regelen.

Paragraaf 4 bevat een algemene regel die van toepassing is op alle bezoldigingen, vergoedingen in natura, representatiekosten en werkinstrumenten die ter beschikking worden gesteld van de openbare mandatarissen.

Die bezoldigingen, voordelen in natura en representatiekosten moeten strikt in verhouding staan tot het werk dat in het kader van het mandaat wordt geleverd. Zo ook moeten de werkinstrumenten die ter beschikking worden gesteld van de openbare mandatarissen strikt noodzakelijk en verantwoord zijn door de uitoefening van het mandaat.

L'octroi d'un avantage qui ne serait pas strictement justifié par l'exercice du mandat public est exclu de manière générale.

Cette disposition vise à interdire le plus largement possible l'octroi d'avantages. L'exclusion n'est pas totale car il ne s'agit pas de mettre le mandataire public dans l'impossibilité d'exercer son mandat. Ainsi le mandataire public doit pouvoir disposer des outils de travail nécessaires à l'exercice de ses fonctions, tels qu'un ordinateur ou un téléphone portable.

Article 5

Des plafonds et de l'enveloppe budgétaire globale

Cet article confie au gouvernement le soin de fixer des plafonds, éventuellement différenciés en fonction du nombre d'habitants ou de logements, pour les rémunérations, avantages en nature et frais de représentation dont bénéficient les mandataires publics.

Le gouvernement devra par ailleurs fixer une enveloppe budgétaire globale maximale destinée à couvrir l'ensemble des rémunérations, avantages en nature et frais de représentation des mandataires.

Enfin, la répartition de l'enveloppe budgétaire globale entre les mandataires publics sera également déterminée dans l'arrêté que le gouvernement prendra.

Article 6

Des frais et avantages

Cet article met en place des règles strictes concernant les frais et avantages divers dont les mandataires publics peuvent bénéficier en plus de leur traitement ou jeton de présence.

La mise à disposition de cartes de crédits à l'égard des mandataires publics est strictement interdite.

De même, les mandataires publics ne peuvent bénéficier d'aucune assurance groupe complémentaire.

L'octroi de frais de représentation par une commune doit faire l'objet d'une décision motivée communiquée au conseil communal.

L'octroi de frais de représentation par un autre organisme public doit faire l'objet d'une décision motivée qui est communiquée à l'assemblée générale.

L'article précise qu'en tout état de cause, les frais de représentation ne peuvent être octroyés qu'aux mandataires publics titulaires de fonctions exécutives. Par fonctions exécutions, on vise les fonctions de gestion quotidienne, c'est-

De toekenning van een voordeel dat niet strikt gerechtvaardigd zou zijn door de uitoefening van het openbaar mandaat, is in het algemeen uitgesloten.

Die bepaling wil zoveel mogelijk de toekenning van voordelen verbieden. De uitsluiting is niet volledig want het gaat er niet om de openbare mandataris in de onmogelijkheid te stellen om zijn mandaat uit te oefenen. Zo moet de openbare mandataris over de nodige werkinstrumenten kunnen beschikken voor de uitoefening van zijn functies, bijvoorbeeld een computer of een GSM.

Artikel 5

Maximumbedragen en totaal begrotingskrediet

Dit artikel laat het aan de regering over om de maximale bedragen vast te stellen, eventueel verschillend volgens het aantal inwoners of woningen, voor de bezoldigingen, voordelen in natura en representatiekosten die de openbare mandatarissen krijgen.

De regering moet bovendien een totale maximumbegroting vaststellen om alle bezoldigingen, voordelen in natura en representatiekosten van de mandatarissen te dekken.

Ten slotte, zal de verdeling van de totale begroting tussen de openbare mandatarissen eveneens worden bepaald in het besluit dat de regering zal uitvaardigen.

Artikel 6

Kosten en voordelen

Dit artikel voert strikte regels in betreffende de kosten en allerhande voordelen die de openbare mandatarissen kunnen genieten naast hun wedde of presentiegeld.

De terbeschikkingstelling van kredietkaarten aan openbare mandatarissen is volstrekt verboden.

Zo ook, kunnen de openbare mandatarissen geen enkele bijkomende groepsverzekering genieten.

De toekenning van representatiekosten door een gemeente moet met redenen worden omkleed en de beslissing moet aan de gemeenteraad worden meegedeeld.

De toekenning van representatiekosten door een ander openbaar orgaan moet ook met redenen worden omkleed en die beslissing moet aan de algemene vergadering worden meegedeeld.

Het artikel preciseert dat de representatiekosten in ieder geval slechts aan de openbare mandatarissen met een uitvoerende functie mogen worden toegekend. Onder uitvoerende functies wordt verstaan, de functies van dagelijks be-

à-dire celles qui confèrent au mandataire le pouvoir d'engager l'organisme. Sont dès lors visés le président et l'administrateur délégué.

Les frais de représentation relatifs à l'exercice de la fonction des mandataires publics sont remboursés *a posteriori* sur présentation d'un justificatif.

Le justificatif est un formulaire type contenant des informations complètes relatives au montant de la dépense et à sa raison d'être.

Le gouvernement arrête la forme et le contenu de ce formulaire type.

Le mandataire public doit remplir ce formulaire chaque fois qu'il engage des frais de représentation dans le cadre de son mandat. Il ne peut se contenter de présenter une facture ou un ticket de caisse, il devra exposer dans ce formulaire la justification précise de la dépense.

Il est précisé que les dispositions relatives aux frais de représentation prévues dans le présent article s'appliquent sans préjudice de celles qui sont mises en place par l'article 4, et donc sans préjudice de la décision générale qui doit être adoptée en vertu de cet article 4.

L'organisation d'un voyage, auquel participe un mandataire public dans le cadre de l'exercice de ses fonctions, par une commune ou une zone de police, ou un organisme public doit également faire l'objet d'une décision motivée respectivement soumise à la tutelle générale ou au gouvernement.

Article 7 *Du rapport annuel*

Cet article a pour but essentiel d'assurer la transparence au niveau de toutes les rémunérations, avantages en nature, frais de représentations et outils de travail dont bénéficient les mandataires publics.

Il impose à tous les organismes publics, toutes les communes et tous les conseils de police d'insérer dans un rapport annuel :

- un compte rendu détaillé des montants de toutes les rémunérations, avantages en nature et frais de représentation octroyés par l'organisme public, la commune ou la zone de police à ses mandataires, ainsi que la liste des outils de travail éventuellement mis à leur disposition pour l'exercice de leur mandat,
- une liste des voyages organisés par l'organisme et auxquels un de ses mandataires publics a pris part dans le cadre de l'exercice de ses fonctions.

heer, te weten die welke aan de mandataris de bevoegdheid verlenen om de instelling te verbinden. Het betreft dus de voorzitter en de gedelegeerd bestuurder.

De representatiekosten voor de uitoefening van de functie van de openbare mandatarissen worden achteraf terugbetaald, op vertoon van een bewijs.

Het bewijs is een modelformulier met volledige informatie over het bedrag van de uitgave en de reden.

De regering stelt de vorm en de inhoud van dat modelformulier vast.

De openbare mandataris moet het formulier invullen telkens als hij representatiekosten maakt in het kader van zijn mandaat. Hij kan zich niet vergenoegen met een factuur of een kasticket, hij moet op het formulier de juiste verantwoording van de uitgave uit de doeken doen.

Er wordt gepreciseerd dat de bepalingen betreffende de representatiekosten waarvan sprake in dit artikel van toepassing zijn, onverminderd de bepalingen die in artikel 4 staan en dus onverminderd de algemene beslissing die moet worden goedgekeurd krachtens artikel 4.

De organisatie van een reis waaraan een openbare mandataris deelneemt in het kader van de uitoefening van zijn functies en die georganiseerd wordt door een gemeente, een politiezone of een openbare instelling moet eveneens met redenen worden omkleed en respectievelijk worden voorgelegd aan het algemeen toezicht of aan de regering.

Artikel 7 *Jaarverslag*

Dit artikel heeft voornamelijk tot doel te zorgen voor doorzichtigheid op het vlak van alle bezoldigingen, voordelen in natura, representatiekosten en werkinstrumenten die de openbare mandatarissen krijgen.

Het verplicht alle openbare instellingen, gemeenten en politiezones om in een jaarlijks verslag het volgende op te nemen :

- een omstandig overzicht van de bedragen van alle bezoldigingen, voordelen in natura en representatiekosten toegekend door de openbare instelling, de gemeente of de politiezone aan zijn mandatarissen en de lijst van de werkinstrumenten die eventueel ter beschikking worden gesteld voor de uitoefening van hun mandaat,
- een lijst van de reizen georganiseerd door de instelling en waaraan een van de openbare mandatarissen heeft deelgenomen in het kader van de uitoefening van zijn functies.

Par ailleurs, toujours dans un souci de transparence accrue, cet article prévoit la publication de la liste de tous les marchés publics octroyés par les organismes publics et communes de la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que de leurs bénéficiaires et des montants engagés dans le cadre de ces marchés afin de mettre en lumière les conflits d'intérêts éventuels qui pourraient exister.

Article 8
Du contrôle et des sanctions

§§ 1 et 2. Les règles de limitation et de transparence prévues par les articles précédents resteraient peut-être sans effet si l'ordonnance ne mettait pas également en place un système de contrôle et de sanction. C'est donc l'objet du présent article.

Cet article impose à tous les mandataires publics l'obligation de déclarer l'ensemble des mandats, fonctions, mandats dérivés ou charges publics d'ordre politique qu'ils exercent, ainsi que les rémunérations, avantages en nature et frais de représentation perçus en exécution de ceux-ci, à une autorité de contrôle qui se chargera de faire respecter la limitation de cumul prévue à l'article 3 de la présente ordonnance.

Dans le cas où un changement de situation intervient en cours de mandat, le mandataire public est tenu d'en informer immédiatement l'autorité de contrôle.

L'autorité de contrôle chargée de recevoir ces déclarations et de les transmettre, éventuellement accompagnées d'un plan de réduction, à l'autorité de tutelle est :

- une autorité désignée par le gouvernement en ce qui concerne les membres d'un organe de gestion ou de décision d'un organisme public;
- le secrétaire communal en ce qui concerne les bourgmestres, échevins et conseillers communaux.

C'est l'autorité de tutelle qui veille, en cas de dépassement de la limite fixée à l'article 3, à ce que la réduction à due concurrence soit opérée.

Le mandataire public concerné est préalablement entendu par l'autorité de tutelle ou son représentant.

Les communes ou personnes morales débitrices des rémunérations et avantages en nature seront tenues de procéder à la réduction sur les sommes et à concurrence des montants ordonnés par l'autorité de tutelle.

Cet article impose la restitution des sommes indûment perçues par un mandataire public. Le mandataire concerné

Bovendien, moet, op grond van dit artikel, en steeds met het oog op een verhoogde transparantie, de lijst van alle overheidsopdrachten toegewezen door de openbare instellingen en gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de begunstigen en de bedragen vastgesteld in het kader van die opdrachten worden bekendgemaakt om eventuele belangenconflicten die zouden kunnen bestaan voor het voetlicht te brengen.

Artikel 8
Controle en sancties

§§ 1 en 2. De regels inzake beperking en doorzichtigheid vervat in de vorige artikelen zouden wellicht geen effect sorteren mocht de ordonnantie niet tegelijk een systeem met controle en sancties invoeren. Dat is de bedoeling van dit artikel.

Het artikel legt alle openbare mandatarissen de verplichting op om van alle openbare mandaten, functies, afgeleide mandaten of opdrachten van politieke aard die zij uitoefenen aangifte te doen bij een controleorgaan, dat belast wordt met de inachtneming van de beperking van de cumulatie bepaald in artikel 3 van deze ordonnantie. Dat is ook het geval met de bezoldigingen, voordelen in natura en representatiekosten ontvangen in het kader van de uitvoering van de mandaten.

In geval de toestand tijdens de looptijd van het mandaat verandert, wordt de openbare mandataris ertoe gehouden het controleorgaan daarvan onmiddellijk te verwittigen.

Het controleorgaan dat belast is met het in ontvangst nemen van die aangiften en dat ze, eventueel vergezeld van een verminderingplan, moet doorsturen naar de toezichthoudende overheid is :

- een orgaan aangewezen door de regering voor de leden van een beheersorgaan of beslissingsorgaan van een openbare instelling;
- de gemeentesecretaris voor de burgemeesters, schepenen en gemeenteraadsleden.

De toezichthoudende overheid ziet er, in geval van overschrijding van de grens gesteld in artikel 3, op toe dat de vermindering tot het passende bedrag wordt doorgevoerd.

De betrokken openbare mandataris wordt vooraf gehoord door de toezichthoudende overheid of haar afgevaardigde.

De gemeenten of rechtspersonen die bezoldigingen of voordelen in natura verschuldigd zijn, moeten de vermindering toepassen op de sommen en ten belope van de bedragen bevolen door de toezichthoudende overheid.

Dit artikel verplicht de teruggave van de sommen die ten onrechte door een openbare mandataris zijn ontvangen. De

est chargé de rembourser tous les montants qu'il aurait perçu en dépassement du plafond prévu à l'article 3, alinéa 1, jusqu'à la constatation de ce dépassement par l'autorité de contrôle. Ces montants doivent être remboursés à l'organisme qui aurait dû procéder à la réduction en application de l'article 3, alinéa 4.

Enfin, l'autorité de tutelle publiera un rapport annuel relatif à l'application de la présente ordonnance afin que toute violation soit rendue publique. Ce rapport annuel assurera notamment la publicité de tous les manquements qui auront été constatés, en évitant la désignation nominative de leur auteur.

Le gouvernement arrête les modalités d'exécution du présent article.

§ 3. La sanction qui frappe le mandataire qui ne procède pas à la déclaration prévue par le présent article ou qui dépose une fausse déclaration est l'inéligibilité aux élections communales et de CPAS qui suivent la commission des faits.

Par ailleurs, le mandataire qui ne dépose pas de déclaration ou qui en dépose une fausse ne peut plus être représenté à une quelconque fonction dans tous organismes publics tel que défini à l'article 2.

L'ordonnance prévoit également des sanctions pénales à l'égard des mandataires publics qui violeraient l'une ou l'autre de ses dispositions. Les peines prévues sont des peines correctionnelles.

C'est la procédure judiciaire normale qui s'applique pour la mise en œuvre de ces sanctions. Il n'est en rien dérogé aux règles de la procédure pénale.

Article 9

Cet article interdit à tout mandataire exécutif de se voir attribuer en location quelque logement public que ce soit lorsqu'il est en fonction.

Par logement public, il y a lieu d'entendre au sens le plus large, celui qui est mis en location en exécution du Code du Logement par une régie foncière communale ou de CPAS, ...

Cette disposition ne vise pas les mandataires exécutifs qui préalablement à l'exercice de leurs fonctions occupaient un logement public conformément à la réglementation en vigueur.

Les mêmes sanctions qu'à l'article précédent sont prévues à l'égard des mandataires exécutifs qui ne respecteraient pas le présent article.

betrokken mandataris wordt gelast alle bedragen die hij zou hebben ontvangen en die boven het bij artikel 3, eerste lid, vastgestelde maximum liggen terug te betalen tot de vaststelling van die overschrijding door het controleorgaan. Die bedragen moeten worden terugbetaald aan de instelling die tot de vermindering zou hebben moeten overgaan met toepassing van artikel 3, vierde lid.

Ten slotte zal de toezichhoudende overheid een jaarlijks verslag publiceren betreffende deze ordonnantie en elke schending bekendmaken. Dat jaarverslag zal er onder meer voor zorgen dat alle manco's die zijn vastgesteld worden bekendgemaakt, zij het dat wordt vermeden om iemand bij name te noemen.

De regering bepaalt hoe dit artikel wordt toegepast.

§ 3. De sanctie voor de mandataris die niet overgaat tot de aangifte zoals bepaald in dit artikel of die een valse aangifte doet, is de onverkiesbaarheid bij de gemeenteraadsverkiezingen en de OCMW-verkiezingen na de feiten.

Bovendien, mag de mandataris die geen of die een valse aangifte doet geen functie meer bekleden in een openbare instelling zoals bepaald in artikel 2.

De ordonnantie voorziet eveneens in straffen voor openbare mandatarissen die de ene of de andere bepaling zouden schenden. De straffen zijn correctionele straffen.

De normale gerechtelijke procedure is van toepassing voor de uitvoering van die straffen. Er wordt geenszins afgeweken van de strafprocedure.

Artikel 9

Dit artikel verbiedt iedere uitvoerende mandataris om het even welke openbare huurwoning te betrekken als hij in functie is.

Onder openbare woning moet in de ruimste betekenis worden verstaan, de woning die wordt verhuurd met toepassing van de Huisvestingscode door een gemeentelijke grondregie, een OCMW ...

Deze bepaling is niet van toepassing op de uitvoerende mandatarissen die vóór de uitoefening van hun functie in een openbare woning woonden overeenkomstig de vigerende regelgeving.

Dezelfde sancties als in het vorige artikel gelden voor de uitvoerende mandatarissen die dit artikel met voeten treden.

Article 10
Dispositions transitoires

A titre transitoire, pour l'application de l'article 4, il faut prévoir qu'une première décision générale sera adoptée dans le mois de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance. Cette première décision générale sera valable jusqu'à la fin du mandat en cours.

De même, en application de l'article 8, une disposition transitoire doit prévoir une première déclaration des mandats et rémunérations par tout mandataire public dans le mois de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Rudi VERVOORT (F)
Jacques SIMONET (F)
Denis GRIMBERGHS (F)
Yaron PESZTAT (F)
Jean-Luc VANRAES (N)
Marie-Paule QUIX (N)
Walter VANDENBOSSCHE (N)
Adelheid BYTTEBIER (N)

Artikel 10
Overgangsbepalingen

Voor de toepassing van artikel 4, wordt bij wijze van overgangsmaatregel een eerste algemene beslissing goedgekeurd in de maand na de inwerkingtreding van deze ordonnantie. Deze eerste algemene beslissing zal geldig blijven zolang het mandaat loopt.

Zo ook, moet, met toepassing van artikel 8, een overgangsbepaling zorgen voor een eerste aangifte van de mandaten en bezoldigingen van iedere openbare mandataris binnen de maand na de inwerkingtreding van deze ordonnantie.

PROPOSITION D'ORDONNANCE**sur la transparence
des rémunérations et avantages
des mandataires publics bruxellois***Article 1^{er}*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2
Champ d'application*

La présente ordonnance s'applique à tous les mandataires publics de la Région de Bruxelles-Capitale.

Il faut entendre par mandataire public :

- tout membre d'un organe de gestion ou de décision d'un organisme public;
- les bourgmestres et échevins;
- les conseillers communaux;
- les membres des conseils et collèges de police.

Par organisme public, il faut entendre toute personne morale de droit public ou privé relevant directement ou indirectement de la Région de Bruxelles-Capitale, de son contrôle ou de sa tutelle.

*Article 3
Du plafond en cas de cumul de mandats*

La somme des rémunérations perçues en rétribution des activités exercées par les mandataires publics ne peut excéder 150 pourcents du montant de l'indemnité parlementaire perçue par les membres de la Chambre des représentants.

Pour vérifier si la somme des rémunérations perçues par les mandataires publics ne dépasse pas le plafond fixé à l'alinéa précédent, sont pris en considération : toutes les rémunérations et avantages en nature découlant de l'exercice d'un mandat, d'une fonction, d'un mandat dérivé ou d'une charge publics d'ordre politique.

On entend par mandat dérivé toute fonction exercée par un mandataire public au sein d'une personne juridique de droit public ou de droit privé ou d'une association de fait et qui lui a été confié en raison de son mandat originaire, soit par l'autorité dans lequel il exerce celui-ci, soit de toute autre manière.

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE**betreffende de transparantie
van de bezoldigingen en voordelen
van de Brusselse openbare mandatarissen***Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2
Toepassingsgebied*

Deze ordonnantie is van toepassing op alle openbare mandatarissen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Onder openbaar mandataris dient verstaan te worden :

- elk lid van een beheersorgaan of beslissingsorgaan van een openbare instelling;
- de burgemeesters en de schepenen;
- de gemeenteraadsleden;
- de leden van de politieraden en politiecolleges.

Onder openbare instelling dient men te verstaan, iedere publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersoon die direct of zijdelings ressorteert onder het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of die onder zijn controle of toezicht valt.

*Artikel 3
Maximumbedrag bij het cumuleren van mandaten*

Het bedrag van de bezoldigingen voor activiteiten die door de openbare mandatarissen uitgeoefend worden, mag niet hoger zijn dan 150 % van het bedrag van de parlementaire vergoeding van de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Om na te gaan of het bedrag van de bezoldigingen die ontvangen worden door de openbare mandatarissen niet hoger is dan het in het vorige lid bedoelde maximum, wordt rekening gehouden met alle bezoldigingen en voordelen in natura in het kader van de uitoefening van openbare mandaten, functies, afgeleide mandaten of opdrachten van politieke aard.

Men verstaat onder afgeleid mandaat, elke functie uitgeoefend door een openbaar mandataris in een publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersoon of in een feitelijke vereniging en die hij uit hoofde van zijn oorspronkelijke mandaat gekregen heeft of van het orgaan waarin hij dat mandaat uitoefent dan wel op om het even welke andere manier.

En cas de dépassement de la limite fixée à l'alinéa 1^{er}, les rémunérations et avantages en nature découlant de l'exercice d'un mandat public sont réduits à due concurrence, en commençant par la rémunération ou l'avantage en nature le plus élevé.

Article 4

De la fixation du montant des rémunérations, avantages en nature, frais de représentation et outils de travail mis à disposition des mandataires publics

§ 1. L'organe de gestion de tout organisme public adopte dans le mois de son installation une décision générale afin d'arrêter :

- le montant des rémunérations, avantages en nature et frais de représentation dont bénéficient les mandataires publics;
- les outils de travail qui sont mis à disposition des mandataires publics pour l'exercice de leur mandat.

Cette décision générale est soumise à l'approbation préalable du gouvernement.

§ 2. Chaque conseil communal adopte dans le mois de son installation une décision générale afin d'arrêter :

- le montant des avantages en nature et frais de représentation dont bénéficient les bourgmestres, échevins et conseillers communaux, ainsi que le montant des jetons de présence de ces derniers;
- les outils de travail qui sont mis à disposition des bourgmestres, échevins et conseillers communaux pour l'exercice de leur mandat.

Cette décision générale est soumise à la tutelle d'approbation.

§ 3. Chaque conseil de police adopte dans le mois de son installation une décision générale afin d'arrêter :

- le montant des rémunérations, avantages en nature et frais de représentation dont bénéficient les membres du conseil et du collège de police;
- les outils de travail qui sont mis à disposition des membres du conseil de police et du collège de police pour l'exercice de leur mandat.

Cette décision générale est soumise à la tutelle d'approbation.

In geval van overschrijding van het in het eerste lid bedoelde maximum, worden de bezoldigingen en de voordelen in natura in het kader van de uitoefening van een openbaar mandaat verminderd ten belope van die overschrijding, te beginnen met de hoogste bezoldiging of het grootste voordeel in natura.

Artikel 4

Vaststelling van het bedrag van de bezoldigingen, voordelen in natura, representatiekosten en werkinstrumenten ter beschikking van de openbare mandatarissen

§ 1. Het beheersorgaan van iedere openbare instelling keurt, binnen de maand na zijn installatie, een algemene beslissing goed met het oog op de vaststelling van :

- het bedrag van de bezoldigingen, voordelen in natura, representatiekosten ten gunste van de openbare mandatarissen;
- de werkinstrumenten die ter beschikking gesteld worden van de openbare mandatarissen om hun mandaat uit te oefenen.

Die algemene beslissing wordt aan de regering ter voorafgaande goedkeuring voorgelegd.

§ 2. Iedere gemeenteraad keurt, binnen de maand na zijn installatie, een algemene beslissing goed met het oog op de vaststelling van :

- het bedrag van de voordelen in natura en representatiekosten ten gunste van de burgemeesters, schepenen en gemeenteraadsleden, alsook het bedrag van het presentiegeld van deze laatsten;
- de werkinstrumenten die ter beschikking gesteld worden van de burgemeesters, schepenen en gemeenteraadsleden om hun mandaat uit te oefenen.

Die algemene beslissing wordt aan het goedkeurings-toezicht voorgelegd.

§ 3. Iedere politieraad keurt, binnen de maand na zijn installatie, een algemene beslissing goed met het oog op de vaststelling van :

- het bedrag van de bezoldigingen, voordelen in natura en representatiekosten ten gunste van de leden van de politieraad en het politiecollege;
- de werkinstrumenten die ter beschikking gesteld worden van de leden van de politieraad en het politiecollege om hun mandaat uit te oefenen.

Die algemene beslissing wordt aan het goedkeurings-toezicht voorgelegd.

§ 4. Les rémunérations, avantages en nature, et frais de représentation doivent être strictement proportionnés à l'exercice du mandat.

Les outils de travail mis à disposition des mandataires publics doivent être strictement nécessaires à l'exercice du mandat.

Article 5

Des plafonds et de l'enveloppe budgétaire globale

§ 1. Le gouvernement fixe pour chaque type d'organisme qu'il détermine, s'il échet en fonction des tranches de population ou de logement :

- les montants maximaux des rémunérations, avantages en nature et frais de représentation des mandataires publics;
- l'enveloppe budgétaire globale maximale consacrée aux rémunérations, avantages en nature, et frais de représentation des mandataires publics;
- la répartition de l'enveloppe budgétaire globale entre les mandataires publics.

§ 2. Le gouvernement fixe pour les communes, s'il échet en fonction des tranches de population :

- les montants maximaux des avantages en nature et frais de représentation des bourgmestres, échevins et conseillers communaux, ainsi que des jetons de présence de ces derniers;
- l'enveloppe budgétaire globale maximale consacrée aux avantages en nature et frais de représentation des bourgmestres, échevins et conseillers communaux, ainsi qu'aux jetons de présence de ces derniers;
- la répartition de l'enveloppe budgétaire globale entre les bourgmestres, échevins et conseillers communaux.

§ 3. Le gouvernement fixe pour les zones de police, s'il échet en fonction des tranches de population :

- les montants maximaux des rémunérations, avantages en nature et frais de représentation des membres des conseils et collèges de police;
- l'enveloppe budgétaire globale maximale consacrée aux rémunérations, avantages en nature et frais de représentation des membres des conseils et collèges de police;
- la répartition de l'enveloppe budgétaire globale entre les membres des conseils et collèges de police.

§ 4. De bezoldigingen, voordelen in natura en representatiekosten moeten in verhouding staan tot de uitoefening van het mandaat.

De werkinstrumenten die ter beschikking gesteld worden van de openbare mandatarissen moeten strikt noodzakelijk zijn voor de uitoefening van het mandaat.

Artikel 5

Maximumbedragen en totaal begrotingskrediet

§ 1. De regering stelt voor elke soort instelling die zij bepaalt, in voorkomend geval naargelang de bevolkingsschijven of huisvestingsschijven, de volgende bedragen vast :

- de maximumbedragen van de bezoldigingen, voordelen in natura en representatiekosten van de openbare mandatarissen;
- het maximale totale begrotingskrediet voor de bezoldigingen, voordelen in natura en representatiekosten van de openbare mandatarissen;
- de verdeling van het totale begrotingskrediet tussen de openbare mandatarissen.

§ 2. De regering stelt voor de gemeenten, in voorkomend geval naargelang de bevolkingsschijven, de volgende bedragen vast :

- de maximumbedragen van de voordelen in natura en representatiekosten van de burgemeesters, schepenen en gemeenteraadsleden, alsook van het presentiegeld van deze laatsten;
- het maximale totale begrotingskrediet voor de voordelen in natura en representatiekosten van de burgemeesters, schepenen en gemeenteraadsleden, alsook van het presentiegeld van deze laatsten;
- de verdeling van het totale begrotingskrediet tussen de burgemeesters, schepenen en gemeenteraadsleden.

§ 3. De regering stelt voor de politiezones, in voorkomend geval naargelang de bevolkingsschijven, de volgende bedragen vast :

- de maximumbedragen van de bezoldigingen, de voordelen in natura en representatiekosten van de leden van de politieraden en politiecolleges;
- het maximale totale begrotingskrediet voor de bezoldigingen, voordelen in natura en representatiekosten van de leden van de politieraden en politiecolleges,
- de verdeling van het totale begrotingskrediet tussen de leden van de politieraden en politiecolleges.

Article 6
Des frais et avantages

Les organismes publics ne peuvent octroyer une carte de crédit à leurs mandataires publics.

Les organismes publics ne peuvent octroyer une assurance groupe à leurs mandataires publics.

L'octroi de frais de représentation à un mandataire public doit faire l'objet d'une décision :

- soit de l'organe de gestion de tout organisme public; la décision de l'organe de gestion doit être motivée et communiquée à la plus prochaine assemblée générale;
- soit du collège des bourgmestre et échevins ou du collège de police; la décision du collège des bourgmestre et échevins ou du collège de police doit être motivée et est communiquée au conseil communal ou au conseil de police.

En tout état de cause, les frais de représentation, s'ils sont octroyés, ne le sont qu'aux titulaires de fonctions exécutives.

Les frais de représentation relatif à l'exercice de la fonction des mandataires publics sont remboursés a posteriori sur présentation d'un justificatif. Ce justificatif consiste en un formulaire type arrêté par le gouvernement et contenant des informations complètes relatives au montant de la dépense et à sa raison d'être.

L'organisation d'un voyage auquel participe tout mandataire public dans le cadre de l'exercice de ses fonctions doit faire l'objet d'une décision motivée :

- soit de l'organe de gestion de tout organisme public; cette décision est soumise au gouvernement;
- soit du collège des bourgmestre et échevins ou du collège de police; cette décision est soumise à la tutelle générale.

Article 7
Du rapport annuel

Sans préjudice des dispositions législatives existantes, chaque collège des bourgmestre et échevins, collège de police ou organe de gestion de tout organisme public publie un rapport annuel écrit dans les 3 mois de la fin de chaque année civile. Ce rapport comprend :

- un relevé détaillé des rémunérations et avantages en nature ainsi que de tous les frais de représentation octroyés à ses mandataires publics;

Artikel 6
Kosten en voordelen

De openbare instellingen mogen hun openbare mandatarissen geen kredietkaart geven.

De openbare instellingen mogen hun openbare mandatarissen geen groepsverzekering geven.

Over de toekenning van representatiekosten aan een openbare mandataris moet een beslissing worden genomen door :

- ofwel het beheersorgaan van iedere openbare instelling; de beslissing van het beheersorgaan moet met redenen worden omkleed en op de eerstvolgende algemene vergadering bekendgemaakt;
- ofwel het college van burgemeester en schepenen of van het politiecollege; de beslissing van het college van burgemeester en schepenen of van het politiecollege moet met redenen worden omkleed en aan de gemeenteraad of de politieraad meegedeeld worden.

In ieder geval, mogen de representatiekosten enkel toegekend worden aan personen met een uitvoerende functie.

De representatiekosten in het kader van de uitoefening van de functie van de openbare mandatarissen worden *a posteriori* terugbetaald na voorlegging van een verantwoordingsstuk. Dat verantwoordingsstuk is een modelformulier vastgesteld door de regering, met volledige informatie over het bedrag van de uitgave en de reden ervan.

Over de organisatie van een reis waaraan een openbaar mandataris deelneemt in het kader van de uitoefening van zijn functies moet een met redenen omklede beslissing worden genomen door :

- ofwel het beheersorgaan van iedere openbare instelling; de beslissing moet aan de regering voorgelegd worden;
- ofwel het college van burgemeester en schepenen of van het politiecollege; de beslissing moet aan het algemene toezicht voorgelegd worden.

Artikel 7
Jaarverslag

Zonder afbreuk te doen aan de bestaande wetsbepalingen, maakt ieder college van burgemeester en schepenen, politiecollege of beheersorgaan van iedere openbare instelling een schriftelijk jaarverslag bekend, binnen drie maanden na het einde van ieder kalenderjaar. Dat verslag omvat :

- een gedetailleerd overzicht van de bezoldigingen, de voordelen in natura en alle representatiekosten die aan zijn openbare mandatarissen toegekend zijn;

- une liste de tous les voyages auxquels chacun de ses mandataires publics a participé dans le cadre de l'exercice de ses fonctions;
- un inventaire de tous les marchés publics conclu par la commune ou l'organisme public, en précisant pour chaque marché les bénéficiaires et les montants engagés, que le marché ait été passé avec ou sans délégation de pouvoir.

Article 8
Du contrôle et des sanctions

§ 1. Tout membre d'un organe de gestion ou de décision d'un organisme public est tenu de déclarer auprès de l'autorité de contrôle désignée par le gouvernement, dans le mois qui suit le début de son mandat, l'ensemble des mandats, fonctions, mandats dérivés ou charges publics d'ordre politique qu'ils exercent, et les rémunérations, avantages en nature et frais de représentation perçus en exécution de ceux-ci.

Tout changement de situation intervenu en cours de mandat est immédiatement communiqué à l'autorité de contrôle désignée par le gouvernement.

L'autorité de contrôle désignée par le gouvernement transmet ces déclarations, accompagnées, s'il échet, d'un plan de réduction, à l'autorité de tutelle de l'organisme public concerné.

En cas de dépassement de la limite fixée à l'article 3 alinéa 1^{er}, l'autorité de tutelle veillera, dans les formes et délais fixés par le gouvernement, à ce que la réduction à due concurrence soit opérée.

Le mandataire public à l'égard duquel la réduction à due concurrence doit être opérée est préalablement entendu par l'autorité de tutelle ou son représentant.

Les personnes morales débitrices des rémunérations et avantages en nature seront tenues de procéder à la réduction sur les sommes et à concurrence des montants ordonnés par l'autorité de tutelle.

Les montants perçus en dépassement de la limite fixée à l'article 3 alinéa 1^{er} sont remboursés par le mandataire concerné à l'organisme qui aurait dû procéder à la réduction à due concurrence en vertu de l'article 3 alinéa 4.

L'autorité de tutelle publiera, selon les modalités qu'elle détermine, un rapport annuel relatif à l'application de la présente ordonnance.

- een lijst met alle reizen waaraan iedere openbare mandataris in het kader van de uitoefening van zijn functies heeft deelgenomen;
- een inventaris van alle overheidsopdrachten die de gemeente of de openbare instelling toegewezen heeft, met vermelding, per opdracht, van de begunstigden en de vastgelegde bedragen, ongeacht of de opdracht met of zonder bevoegdheidsdelegatie toegewezen is.

Artikel 8
Controle en sancties

§ 1. Alle leden van een beheersorgaan of beslissingsorgaan van een openbare instelling moet bij het door de regering aangewezen controleorgaan aangifte doen, binnen de maand na het begin van hun mandaat, van alle openbare mandaten, functies, afgeleide mandaten of opdrachten van politieke aard die zij uitoefenen, alsook van de bezoldigingen, voordelen in natura en representatiekosten die ze ontvangen in het kader van de uitoefening ervan.

Iedere verandering in de situatie in de loop van het mandaat moet onmiddellijk aan het door de regering aangewezen controleorgaan gemeld worden.

Het door de regering aangewezen controleorgaan zendt die verklaringen, in voorkomend geval samen met een verminderingsplan, over naar de overheid die toezicht uitoefent op de betrokken openbare instelling.

Ingeval het in artikel 3, eerste lid, bedoelde maximumbedrag overschreden wordt, zal de toezichthoudende overheid ervoor zorgen dat de vermindering ten belope van de overschrijding doorgevoerd wordt, in de vorm en binnen de termijn die de regering heeft vastgesteld.

De openbare mandataris die het slachtoffer is van de vermindering ten belope van de overschrijding, wordt voorafgaandelijk gehoord door de toezichthoudende overheid of haar afgevaardigde.

De rechtspersonen die bezoldigingen en voordelen in natura verschuldigd zijn, zullen die sommen moeten terugschroeven ten belope van de bedragen opgelegd door de toezichthoudende overheid.

De bedragen die ontvangen zijn bovenop het in artikel 3, eerste lid, bedoelde maximum worden door de betrokken mandataris terugbetaald aan de instelling die de vermindering ten belope van de overschrijding heeft moeten doorvoeren overeenkomstig artikel 3, vierde lid.

De toezichthoudende overheid zal, overeenkomstig de regels die zij zelf vaststelt, een jaarverslag over de uitvoering van deze ordonnantie bekendmaken.

Le gouvernement arrête les modalités d'exécution du présent article.

§ 2. Les bourgmestres, échevins et conseillers communaux sont tenus de déclarer auprès du secrétaire communal dans le mois qui suit leur prestation de serment les mandats, fonctions, mandats dérivés ou charges publics d'ordre politique exercées en dehors de leur mandat et les rémunérations, avantages en nature et frais de représentation perçus en exécution de ceux-ci.

Tout changement de situation intervenu en cours de mandat est immédiatement communiqué au secrétaire communal.

Le secrétaire communal transmet ces déclarations, accompagnées, s'il échet, d'un plan de réduction, à l'autorité de tutelle.

En cas de dépassement de la limite fixée à l'article 3, l'autorité de tutelle veillera, dans les formes et délais fixés par le gouvernement, à ce que la réduction à due concurrence soit opérée.

Les bourgmestres, échevins et conseillers communaux à l'égard desquels la réduction à due concurrence doit être opérée sont préalablement entendus par l'autorité de tutelle ou son représentant.

La commune et les personnes morales débitrices des rémunérations et avantages en nature seront tenues de procéder à la réduction sur les sommes et à concurrence des montants ordonnés par l'autorité de tutelle.

Les montants perçus en dépassement de la limite fixée à l'article 3, alinéa 1^{er}, sont remboursés par le mandataire concerné à l'organisme qui aurait dû procéder à la réduction à due concurrence en vertu de l'article 3, alinéa 4.

L'autorité de tutelle publiera, selon les modalités qu'elle détermine, un rapport annuel relatif à l'application de la présente ordonnance.

Le gouvernement arrêté les modalités d'exécution du présent article.

§ 3. Le mandataire qui omet de remettre une déclaration ou qui dépose une fausse déclaration est frappé d'inéligibilité aux élections communales et de CPAS qui suivent.

Le mandataire qui omet de remettre une déclaration ou qui dépose une fausse déclaration ne peut être représenté à une quelconque fonction dans tout organisme public tel que défini à l'article 2.

Le mandataire public qui ne respecte pas les dispositions de la présente ordonnance est puni d'un emprisonnement

De regering stelt de uitvoeringsvoorwaarden van dit artikel vast.

§ 2. De burgemeesters, schepenen en gemeenteraadsleden moeten bij de gemeentesecretaris, binnen de maand na hun eedaflegging, aangifte doen van de openbare mandaten, functies, afgeleide mandaten of opdrachten van politieke aard die zij naast hun mandaat uitoefenen, alsook van de bezoldigingen, voordelen in natura en representatiekosten die ze ontvangen in het kader van de uitoefening ervan.

Iedere verandering in de situatie in de loop van het mandaat moet onmiddellijk aan de gemeentesecretaris gemeld worden.

De gemeentesecretaris zendt die verklaringen, in voorkomend geval samen met een verminderingsplan, over naar de toezichthoudende overheid.

Ingeval het in artikel 3 bedoelde maximumbedrag overschreden wordt, zal de toezichthoudende overheid ervoor zorgen dat de vermindering ten belope van de overschrijding doorgevoerd wordt, in de vorm en binnen de termijn die de regering heeft vastgesteld.

De burgemeesters, schepenen en gemeenteraadsleden die het slachtoffer zijn van de vermindering ten belope van de overschrijding, worden voorafgaandelijk gehoord door de toezichthoudende overheid of haar afgevaardigde.

De gemeente en de rechtspersonen die bezoldigingen en voordelen in natura verschuldigd zijn, zullen die sommen moeten terugschroeven ten belope van de bedragen opgelegd door de toezichthoudende overheid.

De bedragen die ontvangen zijn bovenop het in artikel 3, eerste lid, bedoelde maximum worden door de betrokken mandataris terugbetaald aan de instelling die de vermindering ten belope van de overschrijding heeft moeten doorvoeren overeenkomstig artikel 3, vierde lid.

De toezichthoudende overheid zal, overeenkomstig de regels die zij zelf vaststelt, een jaarverslag over de uitvoering van deze ordonnantie bekendmaken.

De regering stelt de uitvoeringsvoorwaarden van dit artikel vast.

§ 3. De mandataris die verzuimt aangifte te doen of een valse aangifte doet, verliest zijn verkiesbaarheidsrecht voor de volgende gemeenteraadsverkiezingen en de OCMW-raadsverkiezingen.

De mandataris die verzuimt aangifte te doen of een valse aangifte doet, mag geen enkele functie vervullen in om het even welke openbare instelling als bedoeld in artikel 2.

De openbare mandataris die de bepalingen van deze ordonnantie overtreedt, wordt gestraft met een gevangene

de 1 mois à 3 ans et d'une amende de vingt-six francs à cinquante francs.

Article 9

Lorsqu'il est en fonction, un mandataire exécutif ne peut se voir attribuer en location quelque logement public que ce soit.

Le mandataire exécutif qui, lorsqu'il est en fonction, se voit attribué en location un logement public est frappé d'inéligibilité aux élections communales et de CPAS qui suivent.

Le mandataire exécutif qui, lorsqu'il est en fonction, se voit attribué en location un logement public ne peut être représenté à une quelconque fonction dans tout organisme public tel que défini à l'article 2.

Article 10 *Dispositions transitoires*

A titre transitoire, l'organe de gestion de tout organisme public adopte dans le mois qui suit l'entrée en vigueur de la présente ordonnance une décision générale telle que visée à l'article 4, § 1. Cette décision sera valable jusqu'à la fin du mandat en cours.

A titre transitoire, le conseil communal adopte dans le mois qui suit l'entrée en vigueur de la présente ordonnance une décision générale telle que visée à l'article 4, § 2. Cette décision sera valable jusqu'à la fin de la législature en cours.

A titre transitoire, le conseil de police adopte dans le mois qui suit l'entrée en vigueur de la présente ordonnance une décision générale telle que visée à l'article 4, § 3. Cette décision sera valable jusqu'à la fin de la législature en cours.

A titre transitoire, conformément à l'article 8, § 1, tout membre d'un organe de gestion ou de décision d'un organisme public est tenu de déclarer auprès de l'autorité de contrôle désignée par le gouvernement, dans le mois qui suit l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, les mandats, fonctions, mandats dérivés ou charges publics d'ordre politique exercés en dehors de leur mandat et les rémunérations, avantages en nature et frais de représentation perçus en exécution de ceux-ci.

A titre transitoire, conformément à l'article 8, § 2, les bourgmestres, échevins et conseillers communaux sont tenus de déclarer auprès du secrétaire communal dans le mois qui suit l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, les mandats,

nisstraf van 1 tot 3 maanden en een boete van 26 frank tot 500 frank.

Artikel 9

Wanneer een uitvoerende mandataris in functie is, mag hij geen enkele openbare huurwoning toegewezen krijgen.

De uitvoerende mandataris die tijdens zijn functie een openbare huurwoning toegewezen krijgt, verliest zijn verkiezingsrecht voor de volgende gemeenteraadsverkiezingen en de OCMW-raadsverkiezingen.

De uitvoerende mandataris die tijdens zijn functie een openbare huurwoning toegewezen krijgt, mag geen enkele functie vervullen in om het even welke openbare instelling als bedoeld in artikel 2.

Artikel 10 *Overgangsbepalingen*

Als overgangsmaatregel, keurt het beheersorgaan van elke openbare instelling tijdens de maand die volgt op de inwerkingtreding van deze ordonnantie, een algemene beslissing goed zoals bedoeld in artikel 4, § 1. Die beslissing zal geldig zijn tot het mandaat ten einde loopt.

Als overgangsmaatregel, keurt de gemeenteraad tijdens de maand die volgt op de inwerkingtreding van deze ordonnantie, een algemene beslissing goed zoals bedoeld in artikel 4, § 2. Deze beslissing zal geldig zijn tot het einde van de lopende zittingsperiode.

Als overgangsmaatregel, keurt de politieraad tijdens de maand die volgt op de inwerkingtreding van deze ordonnantie, een algemene beslissing goed zoals bedoeld in artikel 4, § 3. Die beslissing zal geldig zijn tot het einde van de lopende zittingsperiode.

Als overgangsmaatregel en overeenkomstig artikel 8, § 1, moet elk lid van een beheersorgaan of een beslissingsorgaan van een openbare instelling tijdens de maand die volgt op de inwerkingtreding van deze ordonnantie, aangifte doen bij het door de regering aangewezen controleorgaan van alle openbare mandaten, functies, afgeleide mandaten of opdrachten van politieke aard die zij uitoefenen naast hun mandaat, alsook van de bezoldigingen, voordelen in natura en representatiekosten die ze ontvangen in het kader van de uitoefening ervan.

Als overgangsmaatregel en overeenkomstig artikel 8, § 2, moet de burgemeesters, de schepenen en de gemeenteraadsleden tijdens de maand die volgt op de inwerkingtreding van deze ordonnantie, aangifte doen bij de gemeentesecretaris

fonctions, mandats dérivés ou charges publics d'ordre politique exercés en dehors de leur mandat et les rémunérations, avantages en nature et frais de représentation perçus en exécution de ceux-ci.

Rudi VERVOORT (F)
Jacques SIMONET (F)
Denis GRIMBERGHS (F)
Yaron PESZTAT (F)
Jean-Luc VANRAES (N)
Marie-Paule QUIX (N)
Walter VANDENBOSSCHE (N)
Adelheid BYTTEBIER (N)

van alle openbare mandaten, functies, afgeleide mandaten of opdrachten van politieke aard die zij uitoefenen naast hun mandaat, alsook van de bezoldigingen, voordelen in natura en representatiekosten die ze ontvangen in het kader van de uitoefening ervan.

